

# ZIEGELFELDSTRASSE



**Uhrenatelier Menzi**  
**Barbara Lauper**  
 Inhaberin

Di/Do/Fr 09.00–13.00 Uhr  
 14.00–18.30 Uhr  
 Mi 09.00–12.00 Uhr  
 14.00–18.30 Uhr  
 Sa 09.00–12.00 Uhr

Phone/Fax 062 212 10 02  
 Ziegelfeldstrasse 12, 4600 Olten  
 uhrenatelier.menzi@hotmail.com



**i link & travel:** «Alle Smartphones sehr günstig zum Reparieren. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.»

Bild: Patricia Hürzeler



**Uhrenatelier Menzi, Barbara Lauper:**  
 «Wächter der Zeit – Gardiens du temps – Guardiani del tempo.»

Bild: Patricia Hürzeler

**SCHÖNER WOHNEN**  
**ZU VERKAUFEN**

**EXKLUSIVE VILLA AN TOP LAGE**  
 Zimmer: 6 ½  
 Heizung: Elektroheizung  
 Land: 1109 m²  
 Zustand: top / exklusiv  
 Ort: **Lostorf**  
 Preis: auf Anfrage

**GROSSE MAISONETTE**  
 Zimmer: 5 ½  
 Heizung: Oel  
 Zustand: top / modern  
 Ort: **Lostorf**  
 Preis: CHF 598'000.-  
 Inkl. Garage

**XXL DACHWOHNUNG**  
 Zimmer: 4 ½  
 Heizung: Holz Schnitzel  
 Zustand: top / modern  
 Ort: **Trimbach**  
 Preis: auf Anfrage  
 inkl. 2 Tiefgaragen-PP & Freizeit & Hobbyraum

**EXKLUSIVE MEDITERRANE VILLA MIT SWIMMING-POOL**  
 Zimmer: 7 ½  
 Heizung: Wärmepumpe  
 Zustand: top / modern  
 Ort: **Lostorf**  
 Preis: auf Anfrage

Vereinbaren Sie einen unverbindlichen Besichtigungstermin.

**rh IMMOBILIEN GmbH**  
 ziegelfeldstrasse 109, 4600 olten

tel 062 298 38 38\* | info@huberimmo.ch  
 fax 062 298 38 37 | www.huberimmo.ch



Bild: Patricia Hürzeler

**rh IMMOBILIEN GmbH:** René Huber, Sabrina Parata und Veronica Parata.



**Schilder-Shop Gravomobil, Bruno Rölli:** «Es ist mir ein grosses Anliegen, die verschiedenen Wünsche und Ideen mit den Kunden zusammenzusetzen. Mein Motto ist immer «Der Kunde ist König». Nur so kann das Kleingewerbe neben den heutigen Grossverteilern überleben.»

Bild: Daniel Henne

**iLink & Travels**  
 Ziegelfeldstrasse 6, 4600 Olten  
 Tel.: 062 293 09 25, Natel: 079 779 49 89  
 www.nihil.ch, nihil12@bluewin.ch

**Wir reparieren Smartphone-Schäden aller Art.**

## GRAVOMOBIL Schilder-Shop

Bruno Rölli

Schilder – Gravuren – Sport + Ehrenpreise

Bleichmattstr. 6, Eing. Ziegelfeldstr., 4603 Olten  
 T. 062 212 20 45, F. 062 212 57 46, M. 079 334 06 92  
 www.gravomobil.ch E-Mail: info@gravomobil.ch

Di/Mi/Do 8.00–12.00/13.30–18.00 Uhr, Fr 8.00–12.00 Uhr  
 Mo + Sa ganzer Tag geschlossen (Tel. nach Vereinbarung)

## REGION

### Eine Geschichte, verschiedene Sprachen



Bild: Beate Waldeck

**IKUBO-Vorstandsmitglied Jeanette Dinkel (rechts) begleitete Migrantinnen und Migranten bei ihrem Auftritt anlässlich der Veranstaltung StadtLesen.**

**OLTEN** Auch die IKUBO (Interkulturelle Bibliothek Olten) war beim erfolgreichen Anlass StadtLesen in Olten mit von der Partie. Unter der Leitung von IKUBO-Vorstandsmitglied Jeanette Dinkel präsentierten fünf Migrantinnen und Migranten einen Text in verschiedenen Sprachen. Die jungen Leute aus Olten und den umliegenden Gemeinden übersetzten den Text in ihre Erstsprache, schrieben ihn auf und lasen ihn dann selbst beim StadtLesen vor. Um der Vielfalt der Sprachen Ausdruck zu verleihen, wurden nicht ganz alltägliche ausgewählt: So konnten die Zuhörerinnen und

Zuhörer die Geschichte auf Tamilisch, Tigrinya, Somalisch, Tibetisch und Russisch hören, nachdem sie auch auf Deutsch vorgelesen worden war. Auch für das Auge wurde etwas geboten: Alle Texte in ihren verschiedenen Schriften wurden in einer kleinen Broschüre gesammelt, die speziell für den Anlass gedruckt wurde. Das Publikum gewährte den Migrantinnen und Migranten, welche zum ersten Mal in der Schweiz oder überhaupt einen öffentlichen Auftritt meisterten, einen herzlichen Applaus. Weitere Bilder zum Anlass unter [www.ikubo.ch](http://www.ikubo.ch).

mgf

### Mixed-up-Chor im Studio

**OLTEN** A-cappella-Chor realisierte Ton- und Fotoaufnahmen

**Zum zehnjährigen Jubiläum der Dirigentin Gitte Deubelbeiss realisiert der Oltner Mixed-up-Chor im nächsten Jahr ein besonderes Projekt.**

Passend zur langjährigen Zusammenarbeit wird zur Zeit unter dem Motto «Together» ein neues Programm einstudiert. Zum Jubiläum soll es aber etwas Besonderes werden, was sich vom hohen Niveau von «Mixed-up» nochmals abhebt. Einerseits wird eine CD produziert, wo Lieder aus vergangenen Jahren und aus dem aktuellem Programm zu hören sein werden. Seit Monaten hatte der Chor darauf hingearbeitet und nach einem herausfordernden Septemberwochenende waren sämtliche Aufnahmen «im Kasten» und somit ein vorläufiger Höhepunkt erreicht – die Proben, sogar während der Sommerpause, hatten sich gelohnt! Die meisten Lieder wurden ohne Instrumente eingespielt; bei einigen begleitete der Aarauer Musiker Steven Parry, welcher auch die CD produziert, den Chor am Keyboard. Kurz darauf ging es vom Ton- ins Fotostudio. Der Oltner Fo-



Bild: z.V.g.

**Volle Konzentration auf die Anweisungen der Dirigentin.**

toграф Markus Wolf rückte den Chor für die CD ins beste Licht.

**Umfangreiche Konzertreihe**  
 Auch die Konzertreihe fällt nächstes Jahr umfangreicher aus als üblich und dauert vom Frühling fast bis zum Jahresende. Einige Konzerte sind schon fixiert: darunter die CD-Taufe im Konzertsaal in Olten, ein Konzert im Kultur- und Kongresshaus KUK in Aarau und eines im Stadtsaal Zofingen. Zum neuen Konzert-Repertoire gehören Klassiker wie «Come Together» von den Beatles, aber auch

weniger bekannte Stücke. Einige Lieder wurden neu arrangiert und die bekannte Ballade «Lean On Me» wurde ins Schweizerdeutsche übertragen und heisst nun «I Be Do». Obwohl die Konzertreihe erst im nächsten Frühling startet, bekommen die Gönner des Chors bereits im November einen Vorschmack: Ihnen wird beim jährlichen Gönner-«Apéro» erstmals ein Teil des neuen Programms live präsentiert. Mehr Informationen finden Sie unter [www.mixed-up.ch](http://www.mixed-up.ch).

pd